

1st Sunday of Advent, Year A

(Ordinary Form)

Responsorial Psalm

British Lectionary
(adds an extra two lines):

So-called “Abbey Psalms”:

Mexican Lectionary:

Spanish Lectionary
(lines way too long):

Official Latin Lectionary:

Psalm 121:

3 Ierúsalem, quæ ædificáta est ut civitas,
sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus,
tribus Dómini,

testimónium Israel,
ad confiténdum nómini Dómini.

5 Quia illic sedérunt sedes ad iudícium,
sedes domus David.

Psalm 121:

3 Ierúsalem, quæ ædificáta est ut civitas,
sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus,
tribus Dómini,

testimónium Israel,
ad confiténdum nómini Dómini.

5 Quia illic sedérunt sedes ad iudícium,
sedes domus David.

Psalm 121:

3 Ierúsalem, quæ ædificáta est ut civitas,
sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus,
tribus Dómini,

testimónium Israel,
ad confiténdum nómini Dómini.

5 Quia illic sedérunt sedes ad iudícium,
sedes domus David.

Psalm 121:

3 Ierúsalem, quæ ædificáta est ut civitas,
sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus,
tribus Dómini,

testimónium Israel,
ad confiténdum nómini Dómini.

5 Quia illic sedérunt sedes ad iudícium,
sedes domus David.

Psalm 121:

3 Ierúsalem, quæ ædificáta est ut civitas,
sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus,
tribus Dómini,

testimónium Israel,
ad confiténdum nómini Dómini.

5 Quia illic sedérunt sedes ad iudícium,
sedes domus David.

British Lectionary (Ordinary Form)

(... omitted ...)
(... omitted ...)

It is there that the tribes go up,
the tribes of the Lord.

For Israel’s law it is,
there to praise the Lord’s name.

There were set the thrones of judgement
of the house of David.

“Abbey Psalms & Canticles” (Ordinary Form)

Jerusalem is built as a city
bonded as one together.

It is there that the tribes go up,
the tribes of the Lord.

As it is decreed for Israel,
to give thanks to the name of the Lord,

There were set the thrones for judgment,
the thrones of the house of David.

Mexican Lectionary (Ordinary Form)

(... omitted ...)
(... omitted ...)

A ti, Jerusalén, suben las tribus,
las tribus del Señor,

según lo que a Israel se le ha ordenado,
para alabar el nombre del Señor.

(... omitted ...)
(... omitted ...)

Lectionary of Spain (Ordinary Form)

(... omitted ...)
(... omitted ...)

Allá suben las tribus, las tribus del Señor.

Según la costumbre de Israel, a celebrar el nombre del Señor.

En ella están los tribunales de justicia
en el palacio de David.

Official Latin Lectionary (Ordinary Form)

(... omitted ...)
(... omitted ...)

Illuc enim ascendérunt tribus,
tribus Dómini,

(... omitted ...)
(... omitted ...)

Quia illic sedérunt sedes ad iudícium,
sedes domus David.

ITS EDITORS LEFT NO STONE unturned in their quest for the best versions of these ancient Catholic hymns, combing through centuries of English translations from the sixteenth century to the present day. In the process, they have revealed much little-known material, and some that is published in a hymnal for the first time. [They] navigate this difficult terrain with assurance; indeed, the editors’ explanation of the Urbanite reform and its impact on English translators is a model of clarity, and contains information this reviewer has not encountered elsewhere.

—Dr. Aaron James: 2019 review of the *Brébeuf Catholic Hymnal* in the *Journal of the Society for Catholic Liturgy* • <https://ocwatershed.org/hymn/>